

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Iglesia de San Martín (Salas, Asturias)  
**MUNICIPIO:** Salas  
**PROVINCIA:** Asturias  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 2711; IMA 167; IHC 496  
**N. INV:** Museo del Prerrománico de San Martín de Salas (Salas, Asturias)  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Lápida  
**TIPO:** Caliza blanca

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** LAPIDA  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 33 x 37 x 11  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 35,6 x 30  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 8  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** B  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** Cuadrada  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

(Cruz) Depreco vos, servi Dei / qui ad hunc sepulcru(m) intraveri/tis pro me Adefonso orare non pi/geatis  
 si regnum XPI / sine fine possideatis / (cruz) hic requiescit famul(us) D(e)i Adefon/sus confes(sus) qui  
 obiit die III f(eri)a / VI Kls. A(u)gu(s)tas in era MVIIa

Texto dado por IMA 167.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Os pido a vosotros, siervos de Dios, cuantos entrareis hasta este sepulcro que no dudéis en orar por mí,  
 Alfonso, si llegaseis a gozar por siempre del reino de Cristo. Aquí descansa el siervo de Dios, el religioso

Alfonso, que murió el miércoles, seis días antes de las Klds. de agosto, en la era MVII (27 de julio del 969 d. de C.).

Traducción dada por IMA 167.

**COMENTARIO:**

Cabe destacar, según dice Arias (2007: 570), que el 27 de julio fue martes y no miércoles.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** IMA 167.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Lápida que recoge la fecha de la muerte y la sepultura de Alfonso.

El texto de la inscripción está grabado sobre una piedra de caliza blanca, se encuentra enmarcado por una moldura lisa en cuyo interior se distribuyen ocho renglones con una medida promediada de 4 cm de altura cada uno, separados por una línea incisa limpia ejecutada a buril.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Se aprecian abreviaturas, nexos y muchas letras inscritas dentro de otras.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 27 de julio de 969, siglo X.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Lápida colocada en el interior de la iglesia de San Martín de Salas, en el paño del Evangelio. Antiguamente estaba oculta por el retablo de San Antonio, razón por la cual le pasó inadvertida a estudiosos como Elías González Tuñón. La pieza fue reutilizada en la refacción del siglo XV de la iglesia de San Martín. En la actualidad, en el lienzo de la iglesia puede verse una reproducción a escala real en el lugar exacto donde fue reutilizada. La inscripción original se encuentra en el Museo del Prerrománico de San Martín de Salas (Salas, Asturias), instalado en la Capilla del Palacio de los Valdés Salas (Salas, Asturias).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2711; IMA 167; IHC supp. 496; Arias Páramo, Lorenzo (2020) El prerrománico de San Martín de Salas. Guía del Museo Prerrománico de San Martín de Salas, Aula Valdés Salas y Fundación Valdés Salas, Oviedo. García Lobo, Vicente (2007) "La comunicación publicitaria en los monasterios durante la Alta Edad Media", en *El monacato en los reinos de León y Castilla (siglos VII-XIII)*, p. 163. Arias Páramo, Lorenzo (2007) *Enciclopedia del Prerrománico en Asturias*, vol. I, Fundación Santa María la Real. Centro de Estudios del Románico, Aguilar de Campoo, pp. 555-560 y 569-571. Arias Páramo, Lorenzo (1998) *El prerrománico de San Martín de Salas*, Ayuntamiento de Salas, Salas. García de Castro Valdés, César (1995) *Arqueología cristiana de la Alta Edad Media en Asturias*, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, pp. 61-63. Gómez Moreno, Manuel (1919) *Iglesias mozárabes*, Madrid, pp. 88-90. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) *Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos*

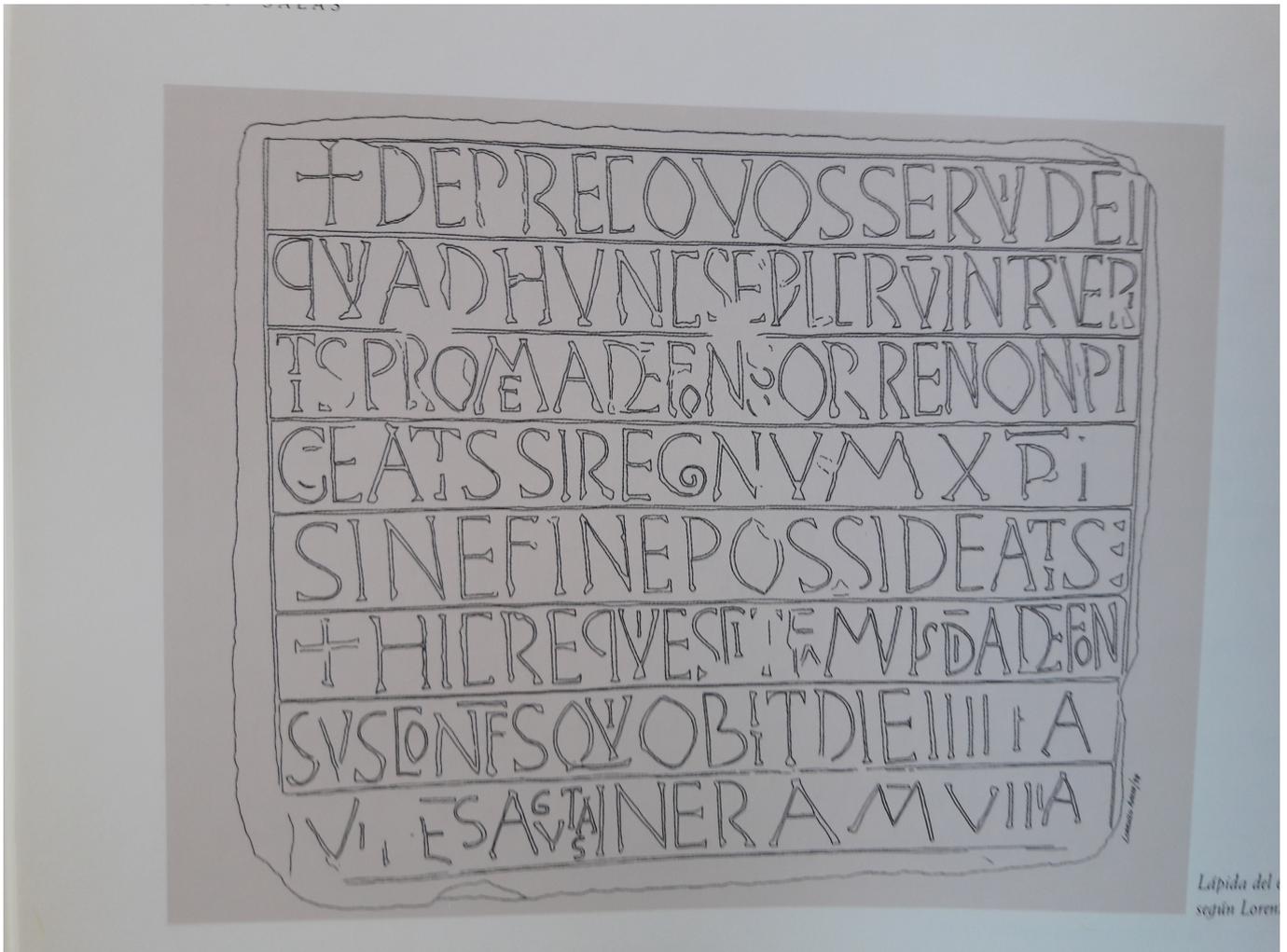
para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 508. García Tuñón, Elías (1861) Sobre las inscripciones de San Martín de Salas, Oviedo, El faro asturiano 6.

**BIBL. ARQUEOL:**

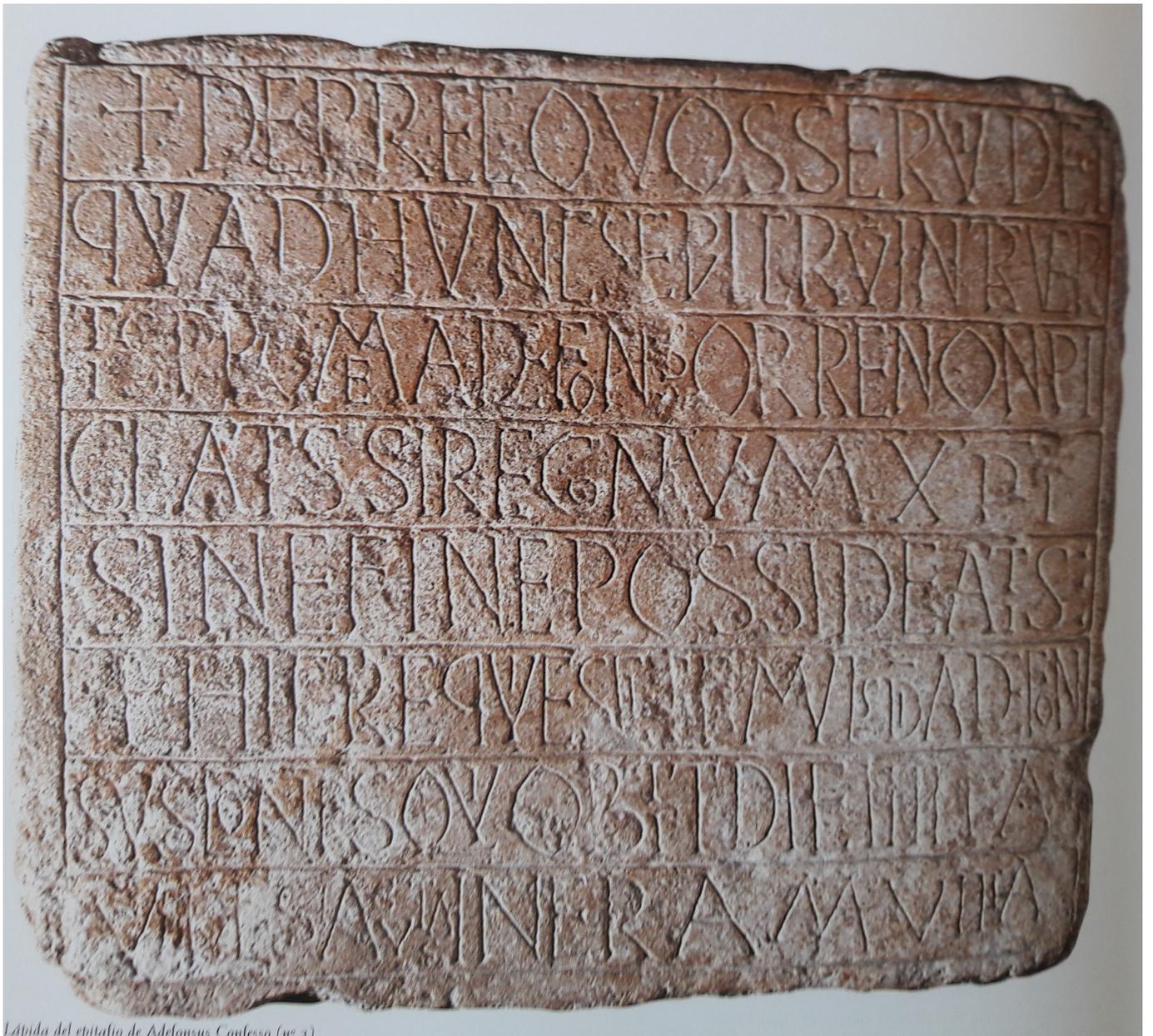
**IMÁGENES**



IMA 167



114818



Lápida del epitafio de Adelonus Confesso (nr. 4)